

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



# MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.

N<sup>o</sup>. 50

SECONDE PARTIE.

Verschiedene Mittheilungen.

PUBLICATIONS DIVERSES.

Freitag, 21. November 1873.

VENREDI, 21 novembre 1873.

## Bekanntmachung. — Gefängnisse.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 15. November c. sind die H<sup>H</sup>. Funck, Präsident des Bezirksgerichtes zu Diekirch, und de Villers, Richter daselbst, zu Mitgliedern der Verwaltungs-Commission der Gefängnisse zu Diekirch ernannt worden.

Durch denselben Beschluß ist der obengenannte Hr. Funck zum Präsidenten besagter Commission ernannt worden, und wird dessen Mandat, so wie dasjenige des Herrn de Villers, am 31. December 1874 erlöschen.

Luxemburg den 18. November 1873.

Der General-Director der Justiz,  
VANNERUS.

## Avis. — Prisons.

Par arrêté royal grand-ducal du 15 novembre 1873, MM. Funck, président du tribunal d'arrondissement de Diekirch, et de Villers, juge près le même tribunal, ont été nommés membres de la Commission administrative des prisons de Diekirch.

Par le même arrêté M. Funck, qualifié ci-dessus, a été désigné pour remplir les fonctions de président de la dite Commission. Son mandat, ainsi que celui de M. de Villers, expireront le 31 décembre 1874.

Luxembourg, le 18 novembre 1873.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

## Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Jury für Rechtswissenschaft, bestehend aus den H<sup>H</sup>. Rausch, Obergerichtsrath, als Präsident, Jonas, Staatsrath, Müller, Staatsanwalt, Simonis, Advocat-Anwalt, als Mitglieder, und Kirpach, Richter beim Bezirksgerichte zu Luxemburg, als Mitglied-Secretär, wird am 24. und 25. I. d. Mts, in außerordentlicher Sitzung, in einem der Säle des hiesigen Justizgebäudes zusammentreten, um zur Prüfung der H<sup>H</sup>. A. Mongenast aus Luxemburg, Felix Neumann aus Diekirch, und Peter Bemmers aus Bock.

II.

## Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour le droit, composé de MM. Rausch, conseiller à la Cour supérieure de justice, président, Jonas, conseiller d'État, Muller, procureur d'État, Simonis, avocat-avoué, membres, et Kirpach, juge au tribunal d'arrondissement à Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira les 24 et 25 novembre courant, en session extraordinaire, dans une des salles du palais de justice à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Adolphe Mongenast de Luxembourg, Félix Neumann de Diekirch et Pierre

50.

holz für die Candidatur der Rechtswissenschaft zu schreiten.

Die schriftliche Prüfung der drei Recipienten ist auf den 24. November 9 Uhr Vormittags und 3 Uhr Nachmittags festgesetzt. Die mündliche Prüfung wird am folgenden Tage um 3 Uhr Nachmittags stattfinden.

Luxemburg den 17. November 1873.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
L. J. E. Servais.

Pemmers de Bockholtz, tous les trois récipiendaires pour la candidature en droit.

L'examen par écrit est fixé, pour les trois récipiendaires, au 24 novembre courant, à 9 heures du matin et à 3 heures de relevée. L'examen oral des mêmes trois récipiendaires aura lieu le lendemain à 3 heures de relevée.

Luxembourg, le 17 novembre 1873.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
L.-J.-E. SERVAIS.

*Etat des sommes dont les communes du Grand-Duché ont été débitées pour paiements effectués à leur décharge, et de celles dont elles ont été créditées, à raison des versements faits au Trésor de l'État, au profit du fonds des dépenses communales, pour l'exercice 1872.*

A. DÉPENSES.

1° Mémorial du Grand-Duché. . . . .	frs.	1063 17
Escompte . . . . .		53 16
		----- 1010 01
2° Impressions et fournitures :		
520 form. — Compte administratif des bureaux de bienfaisance . . . . .		45 »
680 id. — id. des receveurs id. . . . .		50 »
400 id. — Relevé de ceux élus en suite d'élections communales . . . . .		18 50
150 id. — Relevé des membres des conseils communaux appartenant à la série de sortie . . . . .		8 50
300 id. — Procès-verbal d'élections communales. . . . .		40 »
300 id. — Procès-verbal de prestation de serment des conseillers communaux . . . . .		12 »
200 id. — Placard-extrait de la loi électorale. . . . .		12 »
		----- 186 »
Escompte. . . . .		9 30
A répartir, par parts égales, entre les 126 communes		----- 176 70
520 form. — Compte administratif des communes . . . . .		130 »
700 id. — id des receveurs id . . . . .		194 »
40 id. — Bordereaux N° 1 et 2 à l'appui des comptes communaux . . . . .		36 »
50 id. — Budget communal. . . . .		240 »
50 id. — Budget du bureau de bienfaisance . . . . .		58 50

150 exem.— Livre des dépenses du receveur communal. . . frs.	106 50	
150 id. — id. id. de l'administration communale. .	106 50	
300 id. — Avis du commissaire de district à l'appui du budget .	38 85	
400 id. — État statistique à l'appui du budget . . . . .	21 35	
400 id. — Extrait du registre aux délibérations id. . . . .	12 80	
	944 50	
Escompte. . . . .	47 23	
	897 27	
Timbre des comptes des communes et des bureaux de bienfaisance . .	1275 »	
A répartir, par parts égales, entre 125 communes . . . . .	2172 27	
600 exem.— Plan de coupe . . . . .	20 »	
600 id. — Plan de culture . . . . .	19 »	
1650 id. — Liste des produits des coupes. . . . .	82 50	
150 id. — Procès-verbaux de balivage . . . . .	5 25	
250 id. — Permis d'exploitation . . . . .	12 50	
2000 id. — Procès-verbal de délit forestier . . . . .	36 »	
	175 25	
Escompte. . . . .	8 75	
A répartir, par parts égales, entre 103 communes, pro- priétaires de bois . . . . .	166 50	
1000 form.— Acte de cession de terrain pour emprises de chemins .	34 »	
1290 id. — Liste électorale pour les conseils communaux. . . . .	70 »	
2000 id. — Lettre d'avis aux juges de paix des décès . . . . .	24 »	
500 feuil. — Intercalaires accusé de réception des bulletins de con- vocation des électeurs. . . . .	30 00	
200 id. — Relevé des chiens . . . . .	14 »	
500 id. — Rôle de la taxe sur les chiens . . . . .	26 »	
5168 id. — Actes de l'état civil . . . . .	129 20	
Cartonnage en 882 cahiers : . . . . .	202 86	
Port des registres à Dickirch . . . . .	2 30	
11000 exem.— Avertissement de simple police. . . . .	99 »	
1000 id. — Certificat de vaccination. . . . .	29 »	
500 id. — Tableau des certificateurs de milice . . . . .	11 »	
350 id. — Certificat de milice, litt. N, 1 <sup>er</sup> cas. . . . .	8 75	
400 id. — id. litt. N, 2 <sup>e</sup> cas. . . . .	9 »	
350 id. — id. litt. R . . . . .	8 75	
400 id. — id. litt. N, 3 <sup>e</sup> cas. . . . .	9 »	
400 id. — id. litt. U . . . . .	9 »	
200 id. — id. litt. S . . . . .	7 »	
200 id. — id. litt. V . . . . .	7 »	

100 exem. — État des procès-verbaux . . . . .	frs. 5 »
300 id. — Calculs de devis. . . . .	30 »
100 id. — Procès-verbal d'inexécution du contrat. . . . .	5 »
2000 id. — Rôle des rétributions scolaires . . . . .	120 »
	<hr/>
	2280 79
Escompte. . . . .	114 04
A répartir, à raison de la population, entre 125 communes (Luxem- bourg excepté). « . . . . .	<hr/> 2166 75
3° Timbres nécessaires à la confection des registres de l'état civil pour 1873, suivant l'état fourni par l'administration de l'enregistrement . .	6836 70
4° Frais d'entretien, de transport et de nourriture d'indigents et d'aliénés, à charge des communes, domicile de secours . . . . .	62069 »
5° Frais de vaccinations opérées en 1872, à raison de 1 franc par opération, à charge des communes respectives . . . . .	5760 00
6° Abonnement au « Journal des décisions du Conseil d'État », à charge des communes respectives. . . . .	104 40
7° Abonnement à la « Pasiomie luxembourgeoise », à charge des communes intéressées . . . . .	235 20
8° Livrets d'ouvriers et de domestiques; dépense ajournée au compte de 1871, à défaut de connaître le résultat de la distribution . . . . .	275 50
	<hr/>
	82238 29
Déficit de 1871 . . . . .	56608 05
	<hr/>
Total des dépenses . . . . .	138843 34
<b>B. RECETTES.</b>	
1° Boni de l'exercice 1871 . . . . .	49308 13
2° Versements effectués en 1872 . . . . .	90946 92
3° Dommages-intérêts forestiers recouvrés en 1871 et 1872 . . . . .	1795 28
4° Subsidés aux communes pour leur tenir lieu d'attributions d'amendes . .	18388 40
	<hr/>
Total des recettes . . . . .	160438 73
Total des dépenses. . . . .	138843 34
	<hr/>
Boni, fin de 1872 . . . . .	21595 39

Suit le tableau.

200 exem.	— Certificat de milice, litt. X . . . . .	frs.	7	»
2700 id.	— Avertissement de milice litt. K. . . . .		33	»
2500 id.	— Demande de certificats, litt. LL. . . . .		30	»
2600 id.	— Citation devant le conseil de milice . . . . .		20	»
1700 id.	— Certificat de dépôt de congé. . . . .		15	»
150 id.	— Inventaire litt. LL. . . . .		12	»
3200 id.	— Registre litt. JJ. . . . .		103	»
3000 id.	— État des vaccinations . . . . .		90	»
2500 id.	— Bulletin de convocation des électeurs communaux . . . . .		250	»
			1291	86
			Escompte. . . . .	64 60
			1227	26
1300 id.	— Formulaire actes de l'état civil, supplément . . . . .		35	»
A répartir, à raison de la population, entre 126 communes			1262	26
1200 id.	— Rôle de répartition de l'imposition pour chemins . . . . .		66	»
200 id.	— Extrait de ces rôles . . . . .		9	»
6395 id.	— Registre de présence et d'absence des élèves. . . . .		179	06
1672 id.	— Registre général des écoles . . . . .		56	85
1339 id.	— Registre aux censures. . . . .		45	53
	Brochure en 1779 cahiers . . . . .		67	60
30000 id.	— Bulletin de censure . . . . .		270	»
4550 id.	— État de classement des élèves . . . . .		127	40
2400 id.	— État nominatif des parents indigents. . . . .		67	20
8000 id.	— État général d'organisation des écoles . . . . .		192	»
700 id.	— Procès-verbal de réception de travaux aux chemins . . . . .		18	»
500 id.	— Tageliste des Feldschützen-Wegewärters . . . . .		11	»
900 id.	— Mandat provisoire de payement . . . . .		16	50
1200 id.	— Dienstliste des Feldschützen-Wegewärters . . . . .		28	»
200 id.	— Procès-verbal de contravention . . . . .		6	50
200 id.	— Rapport mensuel sur le degré d'avancement des travaux. . . . .		14	»
600 id.	— Verzeichnis der durch Regie ausgeführten Arbeiten . . . . .		12	50
1700 id.	— Rôle de répartition de l'imposition pour chemins . . . . .		51	»
200 id.	— Extrait de ce rôle . . . . .		8	»
1925 id.	— Journal des recettes et dépenses du receveur communal . . . . .		88	55
925 id.	— Livre des mandats de dépenses . . . . .		44	40
8150 id.	— Sommier des recettes (grand-livre) . . . . .		635	70
150 id.	— Délibération organique des écoles, texte allemand. . . . .		29	»
350 id.	— id. id. texte français . . . . .		49	»
200 id.	— Monatsbericht du piqueur . . . . .		13	»
100 id.	— Extrait du livre-journal du piqueur. . . . .		10	»
100 id.	— Dienstbefehle du conducteur . . . . .		5	»

NOMS des COMMUNES.	Dépenses de 1872.							
	Mémo- rial.	Impres- sions.	TIMBRE des registres de l'état civil.	Frais d'entretien d'indigents et d'aliénés.	Frais de vaccinations.	Journal des décisions du Conseil d'Etat.	Pasi- nomie.	Livrets d'ou- vriers.
1	2	3	4	5	6	7	8	9
<i>Canton de Capellen.</i>								
Bascharage.	8 02	45 85	49 10	1063 01	34 »	» »	» »	2 76
Clemency.	8 02	39 51	37 20	» »	46 »	1 20	4 80	3 45
Dippach.	8 02	44 17	44 70	564 80	28 »	1 20	» »	3 31
Garnich.	8 02	41 78	51 60	» »	50 »	1 20	» »	6 48
Hobscheid.	8 02	56 41	80 30	1138 96	76 »	1 20	4 80	12 41
Kehlen.	8 02	63 61	68 50	1988 95	54 »	» »	» »	17 22
Koerich.	8 02	46 71	50 70	296 52	49 »	1 20	» »	» »
Kopstal.	8 02	37 49	42 20	2 72	37 »	1 20	4 80	4 14
Mamer.	8 02	57 19	61 60	367 48	63 »	1 20	» »	» »
Septfontaines.	8 02	37 »	33 80	319 44	20 »	1 20	4 80	6 89
Steinfort.	8 02	41 12	34 70	» »	34 »	1 20	4 80	6 89
TOTAUX. . .	88 22	510 84	554 40	5741 88	491 »	10 80	24 »	63 55
<i>Canton d'Esch-s.-l'Alz.</i>								
Bettembourg.	8 02	47 13	61 »	» »	57 »	1 20	4 80	» »
Differdange.	8 02	59 62	64 10	306 60	55 »	1 20	4 80	4 14
Dudelange.	8 02	49 42	48 10	552 97	49 »	1 20	4 80	» »
Esch-sur-l'Alzette.	8 02	87 39	98 90	1975 41	77 »	1 20	4 80	» »
Frisange.	8 02	41 56	41 60	» »	36 »	1 20	4 80	1 66
Kayl.	8 02	72 33	98 20	306 60	104 »	1 20	» »	» »
Leudelange.	8 02	32 31	16 90	» »	22 »	1 20	4 80	» »
Mondercange.	8 02	41 74	34 70	33 75	33 »	1 20	4 80	» »
Petange.	8 02	42 69	42 20	254 34	36 »	1 20	4 80	» »
Reckange.	8 02	34 98	34 10	» »	20 »	1 20	4 80	2 76
Roeser.	8 02	47 47	49 10	122 67	40 »	1 20	» »	» »
Sanem.	8 02	40 60	37 20	» »	17 »	1 20	» »	» »
TOTAUX. . .	96 24	597 24	626 10	3552 34	546 »	14 40	43 20	8 56

Déficit de 1871.	TOTAL.	Recettes de 1872.					BONI.	Déficit.
		BONI de 1871.	Sommes versées en 1872.	Domages- intérêts recouverts en 1871 et 1872.	Subsides aux communes tenant lieu d'attribu- tions d'amendes.	TOTAL.		
10	11	12	13	14	15	16	17	18
» »	1202 74	959 38	400 »	70 34	125 20	1554 92	352 18	» »
» »	140 18	590 81	200 »	10 91	94 54	896 28	756 10	» »
» »	694 20	467 61	200 »	4 75	106 59	778 95	84 75	» »
» »	159 08	870 86	200 »	23 75	87 73	1182 34	1023 26	» »
» »	1378 10	279 48	1000 »	17 36	172 32	1469 16	91 06	» »
895 76	3096 0 6	» »	1000 »	54 53	202 84	1257 37	» »	1838 69
» »	452 15	543 23	500 »	39 30	118 68	1201 21	749 06	» »
» »	137 57	237 22	200 »	29 05	86 08	552 35	414 78	» »
» »	558 49	433 58	600 »	3 84	169 84	1207 26	648 77	» »
» »	431 15	365 31	200 »	» »	79 82	645 13	213 98	» »
» »	130 73	345 90	» »	8 07	82 79	436 76	306 03	» »
895 76	8380 45	5093 38	4500 »	261 90	1326 45	11181 73	4639 97	1838 69
» »	179 15	800 48	200 »	» »	119 19	1119 67	940 52	» »
» »	503 48	638 03	500 »	26 95	183 15	1348 13	844 65	» »
» »	713 51	49 93	800 »	11 87	163 84	1025 64	312 13	» »
» »	2252 72	1243 22	2000 »	33 09	255 71	3532 02	1279 30	» »
» »	134 84	386 16	» »	» »	97 05	483 21	348 37	» »
» »	590 35	158 30	800 »	15 20	206 27	1179 77	589 42	» »
» »	85 23	235 01	100 »	4 75	52 94	392 70	307 47	» »
» »	157 21	607 54	100 »	4 75	101 07	813 36	656 15	» »
» »	389 25	451 09	200 »	19 95	93 40	764 44	375 19	» »
» »	105 86	297 31	» »	» »	60 33	357 64	251 78	» »
» »	268 46	110 19	800 »	32 35	187 45	1129 99	861 53	» »
» »	104 02	319 32	100 »	» »	90 10	509 42	405 40	» »
» »	5484 08	5296 58	5600 »	148 91	1610 50	12655 99	7171 91	» »

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
<i>Canton de Luxembourg</i>									
Bertrange.	8 02	42 76	43 20	306 60	36 »	1 20	» »	» »	» »
Contern.	8 02	41 74	42 20	246 37	32 »	1 20	4 80	3 31	» »
Eich.	8 02	113 04	175 40	793 52	163 »	1 20	4 80	» »	» »
Hesperange.	8 02	58 30	71 »	67 03	86 »	1 20	» »	» »	» »
Hollerich.	8 02	78 70	115 30	1546 44	103 »	1 20	4 80	» »	» »
Luxembourg.	8 02	90 38	414 50	6577 84	» »	» »	» »	» »	» »
Niederanven.	8 02	62 09	68 50	1995 51	84 »	1 20	4 80	3 45	» »
Rollingergrund.	8 02	50 20	54 10	437 78	53 »	1 20	4 80	» »	» »
Sandweiler.	8 02	54 48	65 »	108 07	63 »	1 20	» »	» »	» »
Schuttrange.	8 02	37 94	31 30	23 08	32 »	1 20	4 80	3 45	» »
Steinsel.	8 02	45 84	50 »	246 37	63 »	1 20	4 80	» »	» »
Strassen.	8 02	42 76	46 60	74 76	47 »	1 20	4 80	1 06	» »
Walferdange.	8 02	38 08	28 80	» »	28 »	1 20	4 80	» »	» »
Weiler-la-Tour.	8 02	37 71	28 80	» »	23 »	1 20	» »	» »	» »
TOTAUX. . .	112 28	794 02	1234 70	12423 37	813 »	15 60	43 20	11 91	» »
<i>Canton de Mersch.</i>									
Berg.	8 02	32 18	29 70	374 88	16 »	1 20	4 80	» »	» »
Bissen.	8 02	44 82	45 70	55 35	41 »	1 20	4 80	» »	» »
Boevange.	8 02	42 31	39 70	699 60	36 »	1 20	» »	» »	» »
Fischbach.	8 02	35 83	33 20	117 13	30 »	1 20	4 80	» »	» »
Heffingen.	8 02	36 78	32 20	» »	26 »	» »	» »	» »	» »
Larochette.	8 02	44 46	51 60	331 45	61 »	1 20	4 80	» »	» »
Lintgen.	8 02	43 42	39 70	» »	39 »	1 20	» »	12 40	» »
Lorentzweiler.	8 02	48 41	54 10	954 51	52 »	1 20	» »	» »	» »
Mersch.	8 02	77 39	76 60	1504 34	74 »	1 20	» »	» »	» »
Nommern.	8 02	38 14	28 80	476 34	34 »	» »	» »	» »	» »
Tuntingen.	8 02	39 34	33 20	» »	27 »	1 20	» »	» »	» »
TOTAUX. . .	88 22	483 08	464 50	4513 80	436 »	10 80	19 20	12 40	» »
<i>Canton de Clervaux.</i>									
Asselborn.	8 02	47 64	61 »	» »	31 »	» »	» »	» »	» »
Basbellain.	8 02	50 75	61 60	898 70	48 »	» »	» »	» »	» »
Boevange.	8 02	49 66	56 60	» »	36 »	» »	» »	» »	» »
Clervaux.	8 02	49 56	59 10	634 »	22 »	» »	» »	9 06	» »
Consthun.	8 02	29 87	29 70	438 49	14 »	» »	» »	» »	» »



10	11	12	13	14	15	16	17	18
» »	437 78	659 45	200 »	11 40	91 92	962 77	524 99	» »
» »	379 64	213 75	400 »	19 »	81 83	714 58	334 94	» »
2986 78	4245 76	» »	2000 »	» »	474 30	2474 30	» »	1771 46
2206 96	2498 51	» »	2000 »	51 89	156 84	2208 73	» »	289 78
6590 03	8447 49	» »	2000 »	17 19	273 70	2290 89	» »	6156 60
3739 13	10849 89	» »	5500 »	65 26	1961 62	7526 88	» »	3323 01
330 75	2558 36	» »	1000 »	16 47	180 02	1196 49	» »	1361 87
1090 63	1699 73	» »	1000 »	» »	137 22	1137 22	» »	562 51
» »	299 77	1458 39	» »	31 58	146 41	1636 38	1336 61	» »
» »	144 79	470 01	200 »	25 76	72 48	768 25	626 46	» »
» »	419 23	390 02	500 »	6 64	116 69	1013 35	594 12	» »
» »	226 80	418 44	300 »	» 95	99 49	818 88	592 08	» »
» »	108 90	324 82	100 »	4 75	102 71	532 28	423 38	» »
» »	98 73	338 55	100 »	» »	66 86	505 41	406 68	» »
16964 30	32412 38	4273 43	15300 »	250 89	3962 09	23786 41	4839 26	13465 23
74 83	541 61	» »	800 »	1 90	58 74	860 64	319 03	» »
» »	200 89	953 38	» »	11 11	138 78	1105 27	904 38	» »
244 94	1071 77	» »	600 »	54 70	86 88	741 58	» »	330 19
314 93	545 11	» »	1200 »	8 78	81 10	1289 88	744 77	» »
» »	103 »	471 01	300 »	3 80	88 99	863 80	760 80	» »
» »	502 53	73 44	500 »	9 50	112 88	695 82	193 29	» »
» »	143 74	1003 10	500 »	» »	128 20	1631 30	1487 56	» »
» »	1118 24	184 07	1000 »	7 60	150 26	1341 93	223 69	» »
1618 05	3359 80	» »	3000 »	40 15	397 56	3437 71	77 91	» »
» »	585 30	388 86	300 »	11 85	84 20	784 91	199 61	» »
» »	108 76	315 33	100 »	» »	102 26	517 59	408 83	» »
2252 75	8280 75	3391 19	8300 »	149 39	1429 85	13270 43	5319 87	330 19
» »	147 66	665 46	500 »	» »	127 03	1292 49	1144 83	» »
» »	1067 07	486 11	500 »	» »	148 60	1134 71	67 64	» »
» »	150 28	642 90	600 »	» »	137 97	1380 87	1230 59	» »
923 66	1705 43	» »	1600 »	» »	144 39	1744 39	38 96	» »
» »	520 08	991 24	300 »	» »	56 57	1347 81	827 73	» »

II.

50.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Hachiville.	8 02	32 13	26 30	» »	9 »	1 20	4 80	3 31	
Heinerscheid.	8 02	45 88	51 60	916 26	33 »	» »	» »	» »	
Hosingen.	8 02	59 39	72 60	15 28	54 »	» »	» »	» »	
Munshausen.	8 02	41 73	44 10	707 12	27 »	» »	» »	» »	
Weiswampach.	8 02	51 34	54 10	» »	42 »	1 20	» »	» »	
TOTAUX. . .	80 20	457 95	516 70	3609 85	316 »	2 40	4 80	12 40	
<i>Canton de Redange.</i>									
Arsdorf.	8 02	36 80	37 20	1764 79	48 »	1 20	» »	» »	
Beckerich.	8 02	57 33	60 »	» »	168 »	1 20	» »	15 98	
Beutborn.	8 02	44 98	46 60	» »	93 »	» »	» »	6 89	
Bigonville.	8 02	34 23	34 70	45 44	75 »	» »	» »	» »	
Ell.	8 02	39 93	39 70	344 04	55 »	» »	» »	5 51	
Folschette.	8 02	46 98	52 60	162 90	103 »	1 20	» »	» »	
Grosbous.	8 02	33 77	33 20	» »	57 »	» »	» »	» »	
Perlé.	8 02	46 98	52 50	» »	66 »	» »	» »	» »	
Redange.	8 02	55 72	61 60	38 19	148 »	» »	» »	20 66	
Sæul.	8 02	32 90	30 70	492 74	14 »	1 20	4 80	» »	
Useldange.	8 02	44 51	46 60	» »	87 »	» »	» »	» »	
Vichten.	8 02	32 50	37 20	255 09	37 »	1 20	4 80	6 89	
Wahl.	8 02	43 98	46 60	323 98	124 »	1 20	4 80	» »	
TOTAUX. . .	104 26	550 61	579 20	3427 17	1075 »	7 20	14 40	55 93	
<i>Canton de Diekirch.</i>									
Bastendorf.	8 02	42 80	53 50	671 45	36 »	1 20	» »	» »	
Bettendorf.	8 02	56 25	56 60	602 93	53 »	1 20	4 80	» »	
Bourscheid.	8 02	53 74	66 »	1051 95	43 »	» »	» »	» »	
Diekirch.	8 02	71 »	111 60	3502 87	91 »	1 20	» »	» »	
Ermsdorf.	8 01	35 93	31 30	418 13	32 »	» »	4 80	» »	
Erpeldange.	8 01	33 34	31 30	» »	15 »	» »	» »	» »	
Ettelbruck.	8 01	78 33	111 60	288 93	60 »	1 20	» »	2 34	
Feulen.	8 01	58 69	66 »	37 57	64 »	1 20	» »	2 34	
Hoscheid.	8 01	33 01	38 20	749 97	33 »	1 20	» »	» »	
Medernach.	8 01	38 33	46 60	267 97	32 »	» »	» »	» »	
Reisdorf.	8 01	32 61	28 80	785 10	24 »	1 20	» »	» »	
Schieren.	8 01	37 72	39 70	4454 95	11 »	» »	» »	» »	
TOTAUX. . .	96 16	571 75	681 20	12831 82	494 »	8 40	9 60	4 0	

10	11	12	13	14	15	16	17	18
» »	84 76	1979 91	800 »	» »	56 98	2836 89	2752 13	» »
145 21	1299 97	» »	1000 »	» »	108 88	1108 88	» »	191 09
» »	209 29	975 15	1000 »	» »	183 44	2160 59	1951 30	» »
133 18	1061 15	» »	800 »	» »	104 18	904 18	» »	156 97
» »	156 66	638 11	100 »	» »	124 25	882 36	725 70	» »
102 05	6402 35	6398 88	7200 »	» »	1194 29	14793 17	8738 88	348 06
108 84	2004 85	» »	1000 »	1 43	81 16	1082 59	» »	922 26
154 70	465 23	» »	800 »	2 83	163 08	965 93	500 70	» »
» »	199 49	1937 95	» »	19 93	122 18	2080 08	1880 59	» »
» »	197 39	530 07	» »	33 73	63 11	626 91	429 52	» »
» »	492 20	42 72	600 »	3 80	84 60	731 12	238 92	» »
1095 34	6470 04	» »	1022 55	15 05	282 96	1320 56	» »	5149 48
» »	131 99	281 24	100 »	2 37	61 14	444 75	312 76	» »
» »	173 50	441 04	150 »	77 07	114 41	782 52	609 02	» »
» »	332 19	1435 62	300 »	3 80	157 61	1897 03	1564 84	» »
121 21	705 57	» »	500 »	3 42	61 44	564 86	» »	140 71
» »	186 13	293 54	100 »	32 06	108 19	533 79	347 66	» »
1973 06	2355 76	» »	» »	» »	64 16	64 16	» »	2291 60
599 56	1152 14	» »	600 »	12 36	145 83	758 19	» »	393 95
9052 71	14866 48	4962 18	5172 55	207 89	1509 87	11852 49	5834 01	8898 »
» »	812 97	470 01	800 »	4 74	134 28	1409 03	596 06	» »
» »	782 80	333 43	900 »	» 95	168 09	1402 47	619 67	» »
1468 58	2691 29	» »	1000 »	» »	196 74	1196 74	» »	1494 55
119 92	3905 61	» »	3500 »	49 16	360 06	3909 22	3 61	» »
33 47	563 64	» »	500 »	51 53	72 06	623 59	59 95	» »
» »	87 65	150 53	150 »	34 74	68 49	463 78	316 13	» »
7014 31	7564 72	» »	4597 37	1 90	338 21	4937 48	» »	2627 24
1345 45	1583 26	» »	1200 »	12 77	190 06	1402 83	» »	180 43
3844 13	4707 54	» »	877 »	» »	78 63	955 65	» »	3751 89
» »	392 91	963 60	800 »	3 18	117 52	1884 30	1491 39	» »
» »	879 72	484 79	500 »	1 23	54 80	1040 82	161 10	» »
» »	4551 38	2116 92	1500 »	» »	87 18	3704 10	» »	847 28
13825 88	28523 49	4519 30	16324 37	160 20	1866 14	22870 01	3247 91	8901 39

<sup>1)</sup> Reste à payer pour 1871, fr. 2000; pour 1872, fr. 477,45. — <sup>2)</sup> Reste à payer pour 1872, fr. 800. — <sup>3)</sup> Dont pour 1870, 178 fr. 92; pour 1871, 2500 fr.; pour 1872, 918 fr. 45. Reste à payer pour 1872, 1581 fr. 53.

1	2	3	4	5	6	7	8	9
<i>Canton de Wiltz.</i>								
Alscheid.	8 01	31 41	34 70	» »	15 »	» »	» »	» »
Boulaide.	8 01	43 10	42 20	51 50	41 »	» »	» »	12 40
Esch-sur-la-Sûre.	8 01	29 48	28 80	80 32	13 »	1 20	» »	» »
Eschweiler.	8 01	32 99	34 70	1882 31	27 »	1 20	» »	» »
Goesdorf.	8 01	40 44	45 70	423 30	36 »	1 20	» »	» »
Harlange.	8 01	42 93	67 70	1469 17	67 »	» »	» »	11 02
Heiderscheid.	8 01	52 78	71 »	1607 53	64 »	» »	» »	» »
Mecher.	8 01	41 91	55 »	11 »	64 »	1 20	» »	» »
Neunhausen.	8 01	28 62	28 80	120 82	7 »	» »	» »	» »
Oberwampach.	8 01	40 49	43 20	» »	37 »	1 20	4 80	» »
Wiltz.	8 01	88 03	147 20	820 40	122 »	1 20	» »	» »
Wilwerwiltz.	8 01	35 58	46 60	» »	39 »	1 20	» »	» »
Winseler.	8 01	39 70	41 60	119 86	37 »	» »	4 80	» »
TOTAUX. . .	104 13	547 46	687 20	6586 21	569 »	8 40	9 60	23 42
<i>Canton de Vianden.</i>								
Fouhren.	8 01	30 56	26 30	639 65	18 »	1 20	» »	» »
Potscheid.	8 01	45 67	59 50	33 37	56 »	» »	» »	» »
Vianden.	8 01	47 18	51 60	898 70	61 »	1 20	4 80	» »
TOTAUX. . .	24 03	123 41	137 40	1573 72	135 »	2 40	4 80	» »
<i>Canton d'Echternach.</i>								
Beaufort.	8 01	47 70	57 50	639 88	56 »	» »	» »	» »
Bech.	8 01	41 70	44 10	» »	29 »	» »	» »	» »
Berdorf.	8 01	37 18	34 70	782 04	25 »	1 20	4 80	» »
Consdorf.	8 01	52 16	66 30	359 08	53 »	1 20	4 80	» »
Echternach.	8 01	86 91	117 60	354 88	62 »	1 20	4 80	» »
Mompach.	8 01	39 35	33 80	492 74	21 »	» »	» »	3 45
Rosport.	8 01	53 92	61 »	457 24	67 »	1 20	4 80	» »
Waldbillig.	8 01	41 94	37 20	1051 55	32 »	1 20	» »	» »
TOTAUX. . .	64 08	400 86	452 20	4137 41	345 »	6 »	19 20	3 45

1000

10	11	12	13	14	15	16	17	18
» »	89 12	163 29	100 »	» »	56 68	319 97	230 85	» »
» »	198 21	314 38	500 »	» »	122 06	936 44	738 33	» »
» »	160 81	184 53	150 »	» »	59 52	394 05	233 24	» »
» »	1986 21	1098 65	500 »	» »	67 62	1666 27	» »	319 94
» »	554 65	49 03	250 »	» »	121 02	420 05	» »	134 60
38 44	3404 27	» »	1000 »	62 70	120 99	1183 69	» »	2220 58
70 15	3973 47	» »	1000 »	» »	173 88	1173 88	» »	2799 59
125 98	2407 10	» »	1600 »	» »	107 25	1707 25	» »	699 85
43 28	336 53	» »	500 »	» »	57 51	557 51	220 98	» »
» »	134 70	975 22	» »	» »	122 98	1098 20	963 50	» »
» »	1186 84	1246 04	1500 »	16 63	420 06	3182 73	1995 89	» »
» »	130 39	824 75	400 »	» »	76 85	1301 60	1171 21	» »
» »	280 97	737 45	200 »	» »	106 62	1044 07	793 10	» »
277 85	14813 27	5593 34	7700 »	79 33	1613 04	14985 71	6347 »	6174 56
39 85	763 57	» »	1300 »	9 50	48 85	1358 35	594 78	» »
» »	204 55	157 94	300 »	» »	128 78	586 72	382 17	» »
» »	1072 49	641 92	600 »	45 79	167 46	1455 17	382 68	» »
39 85	2040 61	799 86	2200 »	55 29	345 09	3400 24	1359 63	» »
874 26	1683 35	» »	1200 »	22 56	142 29	1364 85	» »	318 50
» »	122 81	509 02	200 »	8 93	102 86	820 81	698 »	» »
» »	892 93	551 64	800 »	40 99	71 39	1464 02	571 09	» »
» »	544 55	615 23	500 »	4 »	194 80	1314 03	769 48	» »
780 27	1415 67	» »	1500 »	10 60	301 64	1812 24	396 57	» »
570 67	1169 02	» »	1500 »	1 27	92 16	1593 43	424 41	» »
420 12	1073 29	» »	1000 »	32 17	142 86	1175 03	101 74	» »
1189 71	2361 61	» »	800 »	6 55	90 57	897 12	» »	1464 49
3835 03	9263 23	1675 89	7500 »	127 07	1138 57	10441 53	2961 29	1782 99

1) Pour 1871; reste à verser 1000 fr. pour 1872. — 2) Pour 1871; reste à verser 1000 fr. pour 1872. — 3) Dont 800 fr. pour 1871. — 4) Dont 600 fr. pour 1871.

1	2	3	4	5	6	7	8	9
<i>Cant. de Grevenmacher</i>								
Betzdorf.	8 01	46 50	45 60	41 28	29 »	1 20	4 80	8 95
Biver.	8 01	38 71	36 20	5 59	9 »	1 20	4 80	11 02
Flaxweiler.	8 01	57 97	58 50	» »	68 »	1 20	4 80	9 64
Grevenmacher.	8 01	68 08	74 40	1134 86	53 »	» »	4 80	19 97
Junglinster.	8 01	58 45	67 60	53 88	57 »	1 20	» »	» »
Manternach.	8 01	45 52	43 20	419 59	46 »	1 20	» »	3 45
Mertert.	8 01	43 94	54 10	443 47	34 »	1 20	» »	» »
Rodenbourg.	8 01	37 44	31 30	» »	28 »	1 20	4 80	» »
Wormeldange.	8 01	62 63	86 30	117 53	52 »	1 20	» »	17 90
TOTAUX. . .	72 09	459 24	497 20	2216 20	376 »	9 60	24 »	70 93
<i>Canton de Remich.</i>								
Bous.	8 01	44 83	39 70	3 »	» »	1 20	» »	» »
Burmerange.	8 01	34 84	28 80	» »	9 »	» »	» »	» »
Dalheim.	8 01	49 55	49 10	231 19	38 »	1 20	4 80	» »
Lenningen.	8 01	45 57	43 20	94 46	» »	» »	» »	8 27
Mondorf.	8 01	48 77	40 70	» »	30 38	1 20	» »	» »
Remerschen.	8 01	44 91	37 20	373 55	38 »	1 20	4 80	» »
Remich.	8 01	59 06	60 60	141 39	» »	1 20	» »	» »
Stadtbredimus.	8 01	38 81	34 70	» »	10 »	» »	» »	» »
Waldbredimus.	8 01	34 97	32 20	587 34	» »	1 20	4 80	» »
Wellenstein.	8 01	46 71	39 70	24 30	39 »	1 20	4 80	» »
TOTAUX. . .	80 10	448 02	405 90	1455 23	164 »	8 40	19 20	8 27
<b>Récapit</b>								
Canton de Capellen.	88 22	510 84	554 40	5741 88	491 »	10 80	24 »	63 55
» Esch s. A.	96 24	597 24	626 10	3552 34	546 »	14 40	43 20	8 56
» Luxembourg.	112 28	794 02	1234 70	12423 37	813 »	15 60	43 20	11 91
» Mersch.	88 22	483 08	464 50	4513 80	436 »	10 80	19 20	12 40
» Clervaux.	80 20	457 95	516 70	3609 85	316 »	2 40	4 80	12 40
» Redange.	104 26	550 61	579 20	3427 17	1075 »	7 20	14 40	55 93
» Diekirch.	96 16	571 75	681 20	12831 82	494 »	8 40	9 60	4 68
» Wiltz.	104 13	547 46	687 20	6586 21	569 »	8 40	9 60	23 49
» Vianden.	24 03	123 41	137 40	1573 72	135 »	2 40	4 80	» »
» Echternach.	64 08	400 86	452 20	4137 41	345 »	6 »	19 20	3 45
» Grevenmacher.	72 09	459 24	497 20	2216 20	376 »	9 60	24 »	70 93
» Remich.	80 10	448 02	405 90	1455 23	164 »	8 40	19 20	8 27
TOTAUX GÉNÉRAUX.	1010 01	5944 48	6836 70	62069 »	5760 »	104 40	235 20	270 56

10	11	12	13	14	15	16	17	18
» »	185 34	520 50	200 »	» »	115 79	836 29	650 95	» »
» »	114 53	322 94	200 »	» »	84 18	607 12	492 59	» »
» »	208 12	498 41	200 »	12 25	157 30	867 97	659 85	» »
» »	1363 12	375 42	2000 »	37 99	403 90	2849 31	1456 19	» »
» »	246 14	179 82	500 »	» »	170 74	850 56	604 42	» »
» »	566 97	84 66	500 »	21 63	116 35	722 66	155 69	» »
» »	584 72	449 83	500 »	6 10	93 74	1049 67	464 95	» »
» »	110 75	283 18	» »	60 80	75 04	419 02	308 27	» »
53 47	999 04	» »	1500 »	1 90	182 47	1684 37	685 33	» »
53 47	4378 73	2714 76	5600 »	140 70	1401 51	9856 97	5478 24	» »
» »	96 74	2244 03	1200 »	13 74	94 60	3532 37	3453 63	» »
» »	80 65	282 58	50 »	» »	58 41	390 99	310 34	» »
» »	381 85	148 48	1000 »	52 07	115 73	1316 28	934 43	» »
» »	199 51	380 87	200 »	90 64	105 »	776 51	577 »	» »
» »	128 68	478 93	100 »	9 06	106 80	694 79	566 11	» »
963 04	1470 71	» »	1000 »	16 24	97 08	1113 32	» »	357 39
» »	270 26	65 59	600 »	» 95	154 06	820 60	530 34	» »
» »	91 52	598 55	300 »	15 62	81 32	995 49	903 97	» »
445 36	1113 88	» »	1000 »	9 50	69 63	1079 13	» »	34 75
» »	163 72	390 31	100 »	5 89	108 37	604 57	440 85	» »
108 40	3997 52	4589 34	5550 »	213 71	991 »	11344 05	7738 67	392 14
fon.								
895 76	8380 45	5093 38	4500 »	261 90	1326 45	11181 73	4639 97	1838 69
» »	5484 08	5296 58	5600 »	148 91	1610 50	12633 99	7171 91	» »
1964 30	32412 38	4273 43	15300 »	250 89	3962 09	23786 41	4839 26	13465 23
2252 75	8250 75	3391 19	8300 »	149 39	1429 85	13270 43	5319 87	330 19
1402 05	6402 35	6398 88	7200 »	» »	1194 29	14793 17	8738 88	348 06
3052 71	14866 48	4962 18	5172 55	207 89	1509 87	11832 49	5884 01	8898 »
3823 88	28523 49	4519 30	16324 37	160 20	1866 14	22870 01	3247 91	8901 39
6277 85	14813 27	5593 34	7700 »	79 73	1613 04	14985 71	6347 »	6174 56
39 85	2040 61	799 86	2200 »	55 29	345 02	3400 24	1359 63	» »
3835 03	9263 23	1675 89	7500 »	127 07	1138 57	10441 53	2961 29	1782 99
653 47	4378 73	2714 75	5600 »	140 70	1401 51	9856 97	5478 24	» »
1408 40	3997 52	4589 34	5550 »	213 71	991 »	11344 05	7738 67	392 14
6608 05	138843 34	19308 13	90946 92	1795 28	13388 40	160438 73	63726 64	42131 25



Ainsi fait et arrêté, en exécution des articles 1 et 6 de l'ordonnance de la Députation des États du 23 novembre 1825, pour être porté à la connaissance des administrations communales du Grand-Duché.

Luxembourg, le 12 novembre 1873.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
N. SALENTINY.

**Rundschreiben, betreffend die in den Gemeindegeldausgabenfonds für's Jahr 1874 zu leistenden Einzahlungen.**

Die gegenwärtigem Rundschreiben angefügte Nachweisung gibt die von den Städten und Gemeinden des Großherzogthums für's Jahr 1874 in den Gemeindegeldausgabenfonds einzuzahlenden Beträge an.

Die betreffenden Gemeindeverwaltungen werden hiermit ersucht, die ihren respectiven Gemeinden zugewiesenen Beträge während des 1. Quartals nächstkünftigen Jahres beim Einnehmer der directen Steuern ihres Ressorts einzahlen zu lassen.

Die Quittungen über diese Einzahlungen werden sie den H. Districtscommissaren einreichen, welche dieselben, nachdem sie darüber gemäß Art. 118, N° 19 des Gemeindegesetzes Decharge erteilt haben, an mich werden gelangen lassen, nebst Anfügung einer Nachweisung in duplo, wovon ihnen ein Exemplar mit der Empfangsbcheinigung zurückgeschickt wird.

Die Quittung der Stadt Luxemburg ist direct an mich einzuschicken.

Luxemburg den 12. November 1873.

Der General-Director des Innern,  
N. Salentiny.

*Circulaire relative au versement à faire pour le fonds des dépenses communales, exercice 1874.*

L'état qui fait suite à la présente circulaire indique les sommes à verser par les villes et communes du Grand-Duché pour l'alimentation du fonds des dépenses communales pendant l'exercice 1874.

Les administrations communales intéressées sont invitées à faire verser les sommes assignées à leurs communes respectives, pendant le premier trimestre de l'année prochaine, chez le receveur des contributions directes, au bureau duquel elles ressortissent.

Elles adresseront ensuite les quittances de ces versements à MM. les commissaires de district qui, après en avoir donné décharge, conformément à l'art. 118 n° 19 de la loi communale du 24 février 1843, me les transmettront accompagnées d'un relevé en double, dont un exemplaire leur sera renvoyé, muni du certificat de réception.

La quittance de la ville de Luxembourg me sera adressée directement.

Luxembourg, le 12 novembre 1873.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
N. SALENTINY.



Noms des villes et communes.	S o m m e s à payer.	Noms des villes et communes.	S o m m e s à payer.
	fr. ct.		fr. ct.
Luxembourg (ville).....	6000 »	Steinfort.....	100 »
<b>District de Luxembourg.</b>		Steinsel.....	600 »
Bascharage.....	400 »	Strassen.....	800 »
Berg.....	500 »	Tuntingen.....	100 »
Bertrange.....	200 »	Walferdange.....	100 »
Bettembourg.....	»	Weiler-la-tour.....	100 »
Bissen.....	600 »	<b>District de Diekirch.</b>	
Bœvange.....	600 »	Alscheid.....	200 »
Clemency.....	»	Arsdorf.....	1000 »
Contern.....	300 »	Asselborn.....	»
Differdange.....	600 »	Basbellain.....	500 »
Dippach.....	500 »	Bastendorf.....	400 »
Dudelange.....	800 »	Beckerich.....	200 »
Eich.....	2000 »	Bettborn.....	»
Esch-sur-l'Alzette.....	1200 »	Bettendorf.....	600 »
Fischbach.....	600 »	Bigonville.....	100 »
Frisange.....	100 »	Bœvange.....	1000 »
Garnich.....	300 »	Boulaide.....	»
Heflingen.....	100 »	Bourscheid.....	1000 »
Hesperange.....	2500 »	Clervaux.....	1600 »
Hobscheid.....	800 »	Consthum.....	300 »
Hollerich.....	2000 »	Diekirch.....	4000 »
Kayl.....	1200 »	Ell.....	100 »
Kehlen.....	1000 »	Ermsdorf.....	700 »
Kœrich.....	»	Erpeldange.....	100 »
Kopstal.....	»	Esch-sur-la Sûre.....	»
Larochette.....	500 »	Eschweiler.....	800 »
Leudelange.....	100 »	Ettelbruck.....	3500 »
Lintgen.....	500 »	Feulen.....	1200 »
Lorentzweiler.....	800 »	Folschette.....	1500 »
Mamer.....	600 »	Fouhren.....	200 »
Mersch.....	2500 »	Gœsdorf.....	500 »
Mondercange.....	600 »	Grosbous.....	100 »
Niederanven.....	1000 »	Hachiville.....	800 »
Nommern.....	500 »	Harlange.....	1200 »
Petange.....	100 »	Heiderscheid.....	1000 »
Reckange.....	100 »	Heinerscheid.....	1000 »
Rœser.....	800 »	Hoscheid.....	600 »
Rollingergrund.....	1000 »	Hosingen.....	1000 »
Sandweiler.....	100 »	Mecher.....	900 »
Sanem.....	100 »	Medernach.....	»
Schuttrange.....	100 »	Münshausen.....	900 »
Septfontaines.....	500 »	Neunhausen.....	»

	fr.	ct.		fr.	ct.
Oberwampach.....	»	»	Bous.....	500	»
Perlé.....	300	»	Burmerange.....	100	»
Putscheid.....	100	»	Consdorf.....	400	»
Redange.....	200	»	Dalheim.....	500	»
Reisdorf.....	400	»	Echternach.....	1000	»
Sæul.....	600	»	Flaxweiler.....	200	»
Schieren.....	2000	»	Grevenmacher.....	1200	»
Useldange.....	200	»	Junglinster.....	600	»
Vianden.....	600	»	Lenningen.....	»	»
Vichten.....	800	»	Manternach.....	»	»
Wahl.....	800	»	Mertert.....	600	»
Weiswampach.....	300	»	Mompach.....	1500	»
Wiltz.....	500	»	Mondorf.....	800	»
Wilwerwiltz.....	800	»	Remerschen.....	500	»
Winseler.....	400	»	Remich.....	600	»
<b>District de Grevenmacher.</b>			Rodenbourg.....	100	»
Beaufort.....	500	»	Rosport.....	800	»
Bech.....	600	»	Stadtbredimus.....	500	»
Berdorf.....	800	»	Waldbillig.....	1000	»
Beizdorf.....	»	»	Waldbredimus.....	100	»
Biver.....	100	»	Wellenstein.....	100	»
			Wormeldange.....	1800	»

Approuvé l'état qui précède pour être annexé à ma circulaire ci-dessus.

Luxembourg, le 12 novembre 1873.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTINY.

#### Bekanntmachung. — Zollwesen.

In Verfolg der Bekanntmachung in Nr. 28 des Memorials d. J., Th. II, S. 196, betreffend die Ausdehnung auf Elsaß-Lothringen der Wirksamkeit der Deutschen Reichsgegesetzgebung in Bezug auf die Besteuerung des Branntweins in verschiedenen zum Norddeutschen Bunde gehörenden Staaten und Gebietstheilen, wird das Verzeichnis der Steuerstellen in Elsaß-Lothringen, welche zur Abfertigung des mit dem Ansprache auf Steuervergütung ausgehenden inländischen Branntweins, beziehungsweise zur Ertheilung der Ausgangsbefcheinigung befugt sind, nachstehend zur öffentlichen Kenntnis gebracht.

Luxemburg, den 4. November 1873.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v. Röbe.

**Verzeichnis** derjenigen Steuerstellen in Elsaß-Lothringen, welche zur Abfertigung des mit dem Anspruch auf Steuerbergütung ausgehenden inländischen Branntweins, bez. zur Ertheilung der Ausgangsbefcheinigung befugt sind.

Zur Abfertigung des mit dem Anspruch auf Steuerbergütung ausgehenden inländischen Branntweins, sowie zur Ertheilung der Ausgangsbefcheinigung *) sind befugt				Im Innern der Staaten sind zur Abfertigung**) des mit dem Anspruch auf Steuerbergütung ausgehenden inländischen Branntweins befugt:		Im Fall der Vorabfertigung des Branntweins im Innern der Staaten (Spalte 3) und der Versendung desselben unter Raumbeschluß auf Eisenbahnen oder zu Wasser sind — außer den in Spalte 1 und 2 aufgeführten Ämtern — zur Ertheilung der Ausgangsbefcheinigung befugt:	
An der Grenze gegen das Ausland:		An der Binnengrenze gegen Staaten des deutschen Zollgebiets:					
Benennung der Ämter.	Ort derselben.	Benennung der Ämter.	Ort derselben.	Benennung der Ämter.	Ort derselben.	Benennung der Ämter.	Ort derselben.
1.		2.		3.		4.	
Hauptzollamt.	Diedenhofen.	Hauptsteueramt.	Straßburg.	Hauptsteueramt.	Mühlhausen.	Nebenzollamt I.	Chambrey.
"	Metz.	Nebenzollamt I.	Sülzingen.	"	Schlottstatt.	Steueramt.	Weissenburg.
"	Bic.			"	Hagenau.		
"	Saarburg.			"	Saargemünd.		
"	Schirmeck.			Steueramt.	Colmar.		
"	Münster.						
"	Altkirch.						
Nebenzollamt I.	Fontoy.						
"	Amanvillers.						
"	Neveant.						
"	Oricourt.						
"	Markkirch.						
"	Altmünsterol.						
"	St. Ludwig.						
"	Sülzingen.						

\*) Die in Spalte 3 genannten Steuerstellen dürfen die Abfertigung des Branntweins nur dann vornehmen, wenn für die gewählte Ausfuhrstraße die Einrichtung besteht, daß nach erfolgter und bescheinigter Revision die Gebinde unter ununterbrochener Aufsicht in verschlußfähige Eisenbahnwagen oder Schiffe verladen und die letzteren Transportmittel nach angelegtem Raumbeschluß ohne Umladung demnächst dem an der gewählten Eisenbahn oder Wasserstraße gelegenen Ausgangsamt zugeführt werden. Letzteres Amt hat alsdann die Ausgangsbefcheinigung auf der Ausfuhranmeldung abzugeben.

\*\*) Wenn die in Spalte 1 und 2 aufgeführten Abfertigungsämter so gelegen sind, daß sie die Ausfuhr des Branntweins über die Grenze nicht auf Grund der eigenen Wahrnehmung oder auf Grund der Angabe von Begleitungsbeamten bescheinigen können, so haben sie den abgefertigten Branntwein auf die an der Grenze gelegenen Ämter abzulassen, und übernehmen die letzteren alsdann die Ertheilung der Ausgangsbefcheinigung.

**Caisse d'épargne du Grand-Duché de Luxembourg.**

**RÉSUMÉ DES OPÉRATIONS JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE 1872. \*)**

Avoir de 3706 déposants au 31 décembre 1872, y compris les intérêts à 4 p. % et respectivement à 3 1/2 p. % . . . . . fr. 1,359,574 28

SAVOIR :

LUXEMBOURG, bureau central : 3161 déposants. . . . .	fr. 1,163,090 50	MOYENNE par déposant.
DIEKIRCH, bureau-annexe : 187 id. . . . .	70,239 98	367 95
ECHTERNACH, id. 129 id. . . . .	44,632 01	373 61
WILTZ, id. 229 id. . . . .	81,611 79	343 98
Totaux. . . 3706 déposants . . . . .	1,359,574 28	356 38

Ces déposants appartiennent aux catégories ci-après :

PROFESSIONS.	NOMBRE de livrets.	MONTANT.	MOYENNE par livret.
		fr. ct.	fr. ct.
Ouvriers . . . . .	970	387,393 58	399 37
Domestiques . . . . .	686	260,020 10	379 03
Cultivateurs et vignerons . . . . .	361	162,005 05	448 76
Mineurs . . . . .	848	215,837 85	254 52
Employés . . . . .	180	63,632 85	353 51
Instituteurs et ecclésiastiques. . . . .	121	47,847 62	395 43
Personnes sans état et professions diverses . . . . .	376	163,319 56	434 36
Établissements publics et fabriques d'église . . . . .	80	28,108 92	351 36
Militaires et douaniers . . . . .	84	31,408 75	373 91
Totaux. . . . .	3706	1,359,574 28	

La somme moyenne pour chaque déposant, déduction faite des établissements publics et des fabriques d'église, s'élève à 367 fr. 20 ct.

Il y a 1 déposant sur 53 habitants.

Durant l'exercice 1872, il a été remboursé 658 livrets pour solde ; il a été émis 953 livrets nouveaux, reporté 140 comptes et délivré 1 duplicata pour livret perdu.

		MOYENNE par déposant.
Les versements en 1872 par 3257 déposants se sont élevés à . . . . .	fr. 400,261 64	122 89
Les remboursements en 1872 à 1844 dép. id. id. . . . .	320,230 49	173 66
Excédant des versements en 1872. . . . .	fr. 80,031 15	
Intérêts bonifiés dans le courant de l'exercice sur les livrets remboursés pour solde . . . . .	3,306 64	
Intérêts bonifiés au 31 décembre 1872. . . . .	43,021 84	
Solde ancien au 31 décembre 1871 . . . . .	1,231,214 65	
Solde nouveau au 31 décembre 1872 . . . . .	fr. 1,359,574 28	

\*) Ce tableau est substitué à celui qui a été inséré au Mémorial II, p. 222 de cette année, et qui reproduit la situation de 1871, déjà publiée antérieurement (Voir Mém. 1872, II, p. 238).

**Beschluß vom 20. November 1873, die Ausbeutung der Holzschläge betreffend.**

Der General-Director des Innern;

In Betracht daß eine große Anzahl von Gemeinde-Verwaltungen die Ermächtigung nachgefragt haben, die Ausbeutung ihrer Holzschläge des Forstjahres 1873—1874 auf dem Wege der Regie zu bewerkstelligen;

In Betracht, daß es angemessen erscheint diesen Wünschen zu willfahren und so den Arbeitern einen passenden Lohn zuzusichern;

Beschließt:

Art. 1. — Die Gemeinde-Verwaltungen sind ermächtigt ihre gewöhnlichen und außergewöhnlichen Holzschläge für das Forstjahr 1873—1874 auf dem Wege der Regie auszubenten.

Art. 2. — Die dabei zu beachtenden Vorschriften sind folgende:

a) Die Verathung, durch welche die Regie beschlossen und der Lohn der Holzhauer festgesetzt wird, soll mittelst Ausfertigung dem Districts-commissar und dem Revieroberförster zugesandt werden;

b) Auf Sicht dieses Stückes ertheilt der Oberförster die Erlaubnis zum Holzschlage unter Nachachtung der durch Art. 7 des allgemeinen Verbindungsheskes vom 25. April — 3. Mai 1850 vorgeschriebenen Formalitäten und Bedingungen;

c) Das Maximum des Lohnes, welchen die Gemeinde-Verwaltungen den bei der Ausbeutung durch Regie verwendeten Arbeitern bewilligen können, ist festgesetzt wie folgt:

für Fällung und Anfertigung des doppelten Stere . . . . .	Fr. 2 „
für Anfertigung von hundert doppelt gebundenen Fätschen, auf . . . . .	Fr. 3 75
für einen Haufen Holz von 1 Meter Höhe und 2 Meter Breite am Fuß, auf . . . . .	Fr. 1 25
für Schälung einer Würde Holz von 26 Kilos 1 25	

für jeden entwurzelten Baum, der unbehauen bleibt und M. 1 50 oder mehr im Umfang hat, auf . . . . .	Fr. 1 50
--	----------

**Arrêté du 20 novembre 1873, relatif à l'exploitation des coupes de bois.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Attendu qu'un grand nombre d'administrations communales ont demandé l'autorisation de faire, par voie de régie, l'exploitation de leurs coupes de bois de l'exercice 1873—1874;

Attendu qu'il y a lieu de déférer à ces demandes, en assurant de la sorte aux ouvriers un salaire convenable;

Arrête:

Art. 1<sup>er</sup>. — Les administrations communales sont autorisées à faire procéder, par voie de régie, à l'exploitation des coupes de bois, ordinaires et extraordinaires, pour l'exercice de 1873—1874.

Art. 2. — Les règles à observer à ce sujet sont les suivantes:

a) La délibération adoptant le mode de régie et fixant le salaire des ouvriers bûcherons sera adressée, par expédition, au commissaire de district et au garde général du cantonnement;

b) Au vu de cette pièce, le garde général délivrera le permis d'exploitation, dans les formes et sous les conditions prévues par l'art. 7 du cahier des charges générales du 25 avril — 3 mai 1850;

c) Le maximum du salaire que les administrations communales pourront allouer aux ouvriers à employer à l'exploitation par régie, est fixé comme suit:

Pour l'abattage du bois et la mise en façon du double stère . . . . .	frs. 2,00
Pour la façon du cent de fagots, en deux harts . . . . .	3,75
Pour un tas de bois de 1 mètre de hauteur et de 2 mètres de largeur au pied . . . . .	1,25
Pour l'écorçage d'une botte d'écorces à 26 kilos . . . . .	1,25
Pour chaque arbre déraciné et réservé en grume ayant une circonférence de 1 m. 50 et au-dessus . . . . .	1,50

für jeden entwurzelten Baum, der unbehauen bleibt und M. 1 00 bis 1 50 im Umfang hat, auf . . . . . Fr. 1 25

für jeden „gedappten“ Baum im Umfange von M. 0 50 bis 1 00, der unbehauen bleibt, Fr. 1 00

für Fällung jeden Baumes von geringerem Umfang, der unbehauen bleibt, auf . . . . . Fr. 0 40

für Fällung einer Stange, auf . . . . . Fr. 0 15

Der Betrag des Lohnes wird den Einwohnern durch öffentliche Bekanntmachung zur Kenntnis gebracht.

Die Arbeiter werden jede acht Tage mittels Mandate auf die Gemeindefasse bezahlt; diese Mandate sind für jeden einzelnen insbesondere auszustellen.

Die Ausstellung erfolgt auf Sicht von Bescheinigungen zweier durch den Gemeinderath delegirten Mitglieder der Ortsverwaltung und des Revierförsters, worin Gründe und Betrag des verdienten Lohnes im Einzelnen anzugeben sind.

Diese Bescheinigungen werden erst nach Besichtigung des Schlages und nach Prüfung der Arbeiten jedes Arbeiters ausgestellt. Sie geben genau die gefällten und unbehauen aufbewahrten Stämme, das geklasterte und das zu Fätschen gebundene Holz, sowie die vom Arbeiter bereiteten Reiserhaufen an.

Art. 3. — Die Gemeinde-Verwaltungen sind ebenfalls ermächtigt aus eigener Befugnis einen oder mehrere Aufseher (Schlaghüter) gegen einen Lohn zu ernennen, welcher nicht über 120 Fr. vom Schlag hinausgehen darf; dies unter der Bedingung, daß sich besagte Aufseher vom Friedensrichter des Cantons auf eigene Kosten beeidigen lassen.

Art. 4. — Die Aufseher haben für die gute Ausbeutung der Schläge einzustehen und es sollen dazu nur Holzhauer oder sachkundige Leute verwendet werden, wie es § 22 des allgemeinen Beschwerdegesetzes vorschreibt.

Art. 5. — Die Bildung und Numerirung der

Pour chaque arbre déraciné et réservé en grume, ayant une circonférence de 1 m. à 1 m. 50 . . . . . 1,25

Pour chaque arbre de 0,50 m. de circonférence, exploité en pivotant (gedappt) et réservé en grume . . . . . 1,00

Pour chaque arbre au-dessous de cette dimension, coupé et réservé en grume . . . . . 0,40

Pour chaque perche coupée . . . . . 0,15

Le taux du salaire sera porté à la connaissance des habitants par publications.

Les ouvriers seront payés par huitaine, en vertu de mandats sur la caisse communale, qui leur seront délivrés individuellement.

Cette délivrance aura lieu au vu d'attestations de deux membres de l'administration locale délégués par le conseil communal, et du garde forestier du triage, constatant en détail les causes et le montant du salaire mérité.

Ces attestations ne seront données qu'après visite de l'exploitation et vérification des travaux de chaque ouvrier. Elles indiqueront avec précision les arbres exploités et réservés en grume, les bois façonnés et fagotés, ainsi que les tas de ramilles préparés par l'ouvrier.

Art. 3. — Les administrations communales sont également autorisées à commettre de leur propre chef un ou plusieurs surveillants (gardes de coupe), moyennant un salaire n'excédant pas 120 frs. par coupe, à charge par ces surveillants de se faire assermenter devant le juge de paix du canton et à leurs frais.

Art. 4. — Les surveillants répondront de la bonne exploitation des coupes, exploitation à laquelle on n'emploiera que des bûcherons ou des hommes entendus, ainsi que le veut le § 22 du cahier des charges générales.

Art. 5. — La formation et le numérotage des

Loose hat der Kuffcher, falls ein solcher genannt ist, zu besorgen, und es geschieht dieselbe in Beisein der Localbehörde und des Revierförsters, ohne daß dafür eine besondere Vergütung zu entrichten sei.

Art. 6. — Die Cultur-Arbeiten können ebenfalls auf dem Wege der Regie vorgenommen werden. Für Anlage von neuen Einfassungsgräben wird höchstens Fr. 0 40 vom laufenden Meter gezahlt; für Herstellung von alten Gräben Fr. 0 20. Abzugsgräben und Anpflanzungsarbeiten dürfen nicht zu höheren Preisen als den im Culturplan festgesetzten in Verding gegeben werden.

Art. 7. — Im Falle unvorhergesehene Umstände die Bewilligung von höheren Löhnen als das festgesetzte Maximum erfordern, muß dazu die specielle Ermächtigung bei der Oberbehörde nachgesucht werden.

Art. 8. — Unter keinem Vorwande darf von den Bestimmungen des obgemeldeten allgemeinen Beschwerdenheftes abgewichen werden.

Art. 9. — Dieser Beschluß ist ebenfalls auf die Ausbeutung der Waldungen der öffentlichen Anstalten anwendbar.

Luxemburg den 20. November 1873.

Der General-Director des Innern,  
N. Salentiny.

**Beschluß vom 20. November 1873, das Laubsammeln und Grasrupfen in den Gemeindewaldungen betreffend.**

Der General-Director des Innern;  
In Ermägung, daß wegen Mangels an Streu es rathsam ist, noch in diesem Jahre den Einwohnern in Bezug auf den Unterhalt ihres Viehbestandes zu Hülfe zu kommen;

Nach Einsicht des Berichtes des Oberförsters en chef vom 11. laufenden Monats;

Beschließt:

Die Einwohner der waldbesitzenden Gemeinden oder Sectionen sind ermächtigt, in den Gemein-

lots devront se faire par les soins du surveillant s'il en a été nommé un, en présence de l'autorité locale et du garde forestier du triage, sans que ce travail puisse donner lieu au paiement d'une indemnité spéciale.

Art. 6. — Les travaux de culture pourront également être effectués par voie de régie. Il sera alloué au maximum fr. 0,40 par mètre courant de fossé neuf de clôture et fr. 0,20 par mètre courant de fossé à réparer. Les fossés d'assainissement et les travaux de plantation ne pourront être relâchés à un prix supérieur à celui prévu au plan de culture.

Art. 7. — Pour le cas où des circonstances imprévues exigeraient l'allocation de salaires dépassant le maximum ci-dessus fixé, l'autorisation spéciale de l'autorité supérieure deviendra nécessaire.

Art. 8. — Il ne pourra être dérogé, sous quelque prétexte que ce soit, aux dispositions du cahier des charges générales ci-dessus mentionné.

Art. 9. — Le présent arrêté s'applique également à l'exploitation des bois des établissements publics.

Luxembourg, le 20 novembre 1873.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTINY.

**Arrêté du 20 novembre 1873, relatif à l'enlèvement de feuilles mortes dans les bois communaux.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;  
Considérant qu'à raison du manque de litière il y a lieu de venir encore cette année en aide aux habitants pour l'entretien de leur bétail;

Vu le rapport du garde général en chef des forêts, en date du 11 de ce mois;

Arrête:

Les habitants des communes où sections de communes, propriétaires de bois, sont autorisés à



wäldern unter folgenden Bedingungen dürres Laub zu sammeln und Gras zu rupfen :

1° das dürre Laub muß mit hölzernen Rechen und nicht anders gesammelt werden ; die Laubschichte darf nirgends gänzlich entfernt werden ;

2° das Grasrupfen soll mit der Hand und ohne Schneidewerkzeuge geschehen ;

3° das gesammelte Laub und Gras darf nur mittelst menschlicher Tragkraft bis zu den Ausfuhrwegen geschafft werden ;

4° die für den Transport nach dem Bestimmungsorte nöthigen Fuhrwerke sollen nur auf besagten Ausfuhrwegen, welche sie unter keinem Vorwande verlassen dürfen, in den Wald gelangen ;

5° Niemand darf das in den Gemeindewäldern gesammelte Laub und gerupfte Gras weder verkaufen noch an andere abtreten ;

6° die zu besagten Zwecken angewiesenen Waldstrecken werden von der Forstverwaltung, im Einverständnisse mit der Ortsbehörde, bezeichnet ; — in jedem Falle bleiben die fünf jüngsten, sowie die fünf ältesten Schläge, die von Samen und Anpflanzungen herrührenden jungen Bestände, sowie besonders die nach Süden gewendeten steilen Abhänge von dieser Maßregel befreit ;

7° die Tage und Stunden, an welchen von der durch gegenwärtigen Beschluß gegebenen Erlaubnis Gebrauch gemacht werden kann, werden ebenfalls durch die Forstverwaltung, nach vorgängiger Verständigung mit der Ortsbehörde, angegeben ;

8° gegenwärtige Erlaubnis hört mit dem 1. Mai 1874 auf.

Luxemburg den 20. November 1873.

Der General-Director des Innern,  
R. Salentiny.

enlever des feuilles mortes et à arracher des herbages dans leurs bois, sous les conditions suivantes, savoir :

1° les feuilles mortes devront être ramassées au moyen de rateaux en bois, et non autrement ; la couche ne pourra nulle part être enlevée entièrement ;

2° l'arrachis des herbages se fera à la main, sans instrument tranchant ;

3° les feuilles mortes et les herbages arrachés devront être transportés à dos d'homme jusqu'aux chemins de vidange ;

4° les attelages servant à leur transport vers la destination ne pourront entrer dans les bois que par les mêmes chemins de vidange, qu'ils ne peuvent quitter sous aucun prétexte ;

5° personne ne pourra vendre ou céder à autrui les feuilles mortes ou herbages enlevés dans les bois communaux ;

6° les parties de bois à abandonner auxdites fins seront désignées par l'administration forestière, de concert avec l'autorité communale compétente ; — resteront en tout cas exceptées les cinq coupes les plus jeunes et les cinq coupes les plus âgées, les jeunes peuplements provenus de semis ou de plantations, ainsi que les côtes à pente très-rapides, surtout celles exposées au sud ;

7° les jours et heures pendant lesquels il pourra être fait usage de la permission accordée par le présent arrêté, seront également fixés par l'administration forestière, d'un commun accord avec l'autorité communale intéressée ;

8° la présente permission cessera au 1<sup>er</sup> mai 1874.

Luxembourg, le 20 novembre 1873.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTINY.



**Königl.-Großh. Beschluß vom 15. November 1873, wodurch dem Gendarmen Anton Federmeier eine Pension bewilligt wird.**

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 9. März 1867 über die Militärpensionen;

Nach Einsicht des Gutachtens der auf Grund des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1863 und des Art. 35 desjenigen vom 9. März 1867 eingesetzten Special-Commission des Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen;

Art. 1. — Dem vormaligen Gendarmen Anton Federmeier ist wegen im Militärdienst überkommener körperlichen Gebrechen, die ihn fernerhin zu diesem Dienste untauglich machen, eine jährliche Pension von vierhundert vierzehn Franken auf die Staatskasse bewilligt worden. — Diese Pension beginnt mit dem 1. November 1873.

Art. 2. — Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 15. November 1873.

Für den König Großherzog:

Deffen Statthalter

Der Staatsminister, im Großherzogthum,  
Präsident der Regierung, Heinrich,  
L. J. E. Servais. Prinz der Niederlande.

*Arrêté royal grand-ducal du 15 novembre 1873, allouant une pension à l'ancien gendarme Antoine Federmeier.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 9 mars 1867 sur les pensions militaires;

Vu l'avis de la Commission spéciale du Conseil d'État, instituée en vertu de l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1863 et de l'art. 35 de celle ci-dessus visée du 9 mars 1867;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération du Gouvernement réuni en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1<sup>er</sup>. — Il est accordé à l'ancien gendarme Antoine Federmeier une pension annuelle de quatre cent quatorze francs, pour cause d'infirmités corporelles qu'il a gagnées au service militaire et qui le rendent ultérieurement impropre à ce service. — Cette pension prendra cours à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1873.

Art. 2. — Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 15 novembre 1873.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Ministre d'État, dans le Grand-Duché,  
Président du Gouv', HENRI,  
L.-J.-E. SERVAIS. PRINCE DES PAYS-BAS.

**Königl.-Großh. Beschluß vom 15. November 1873, wodurch dem Gendarmen Peter Zönen eine Pension bewilligt wird.**

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

II.

*Arrêté royal grand-ducal du 15 novembre 1873, accordant une pension à l'ancien gendarme Pierre Zönen.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 9. März 1867 über die Militärpensionen;

Nach Einsicht des Gutachtens der auf Grund des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1863 und des Art. 35 desjenigen vom 9. März 1867 eingesetzten Special-Commission des Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. — Dem vormaligen Gendarmen Peter Zönen ist wegen im Militärdienst überkommener körperlichen Gebrechen, die in fernerhin zu diesem Dienste untauglich machen, eine jährliche Pension von vierhundert zwei Franken auf die Staatskasse bewilligt worden. — Diese Pension beginnt mit dem 1. November 1873.

Art. 2. — Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 15. November 1873.

Für den König-Großherzog:  
Dessen Statthalter

Der Staatsminister, im Großherzogthum,  
Präsident der Regierung, Heinrich,  
L. J. E. Servais. Prinz der Niederlande.

#### Bekanntmachung. — Ackerbau-Commission.

Die Ackerbau-Commission des Großherzogthums wird am Donnerstag, den 4. December d. J., 10 Uhr Vormittags, im Regierungsgebäude zu Luxemburg, zu einer ordentlichen Generalversammlung zusammentreten. Diejenigen, welche derselben etwa Mittheilungen zu machen oder Anträge zu stellen haben, werden hiermit ersucht solche vor genanntem Tage an besagte Commission gelangen zu lassen.

Luxemburg den 20. November 1873.

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,  
L. J. E. Servais.

Vu la loi du 9 mars 1867 sur les pensions militaires;

Vu l'avis de la Commission spéciale du Conseil d'Etat, instituée en vertu de l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1863 et celle ci-dessus visée du 9 mars 1867;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et vu la délibération du Gouvernement réuni en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1<sup>er</sup>. — Il est accordé à M. Pierre Zoenen, ancien gendarme, une pension annuelle de quatre cent deux francs, sur la caisse de l'Etat, pour cause d'infirmités corporelles qu'il a gagnées au service militaire et qui le rendent ultérieurement impropre à ce service. — Cette pension prendra cours à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1873.

Art. 2. — Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 15 novembre 1873.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Ministre d'Etat, dans le Grand-Duché,  
Président du Govt, HENRI,  
L.-J.-E. SERVAIS. PRINCE DES PAYS-BAS.

#### Avis. — Commission d'agriculture.

La Commission d'agriculture du Grand-Duché se réunira le jeudi, 4 décembre 1873, à 10 heures du matin, en assemblée générale ordinaire, à l'hôtel du Gouvernement à Luxembourg.

Les personnes qui auraient des demandes ou des propositions à lui adresser sont priées de les lui faire parvenir pour ledit jour.

Luxembourg, le 20 novembre 1873.

Le Ministre d'Etat, Président du  
Gouvernement,  
L.-J.-E. SERVAIS.

**Bekanntmachung. — Studienbörse.**

Eine Börse der Stiftung Seyler, zu Studien am Athénäum bestimmt, welche Kindern aus hiesiger Stadt, die sich durch Fleiß und Betragen auszeichnen, und deren Eltern rechtschaffen und unvermögend sind, zuerkannt werden kann, ist seit dem 1. October leßthin erledigt.

Die Bewerber um den Genuß dieser Börse werden hiermit aufgefordert, vor dem 25. des l. Mts. ihre Gesuche nebst Belegstücken an die H. H. Bürgermeister und 1. Schöffen der Stadt Luxemburg gelangen zu lassen.

Luxemburg den 15. November 1873.

Der Regierungsrath,  
HARDT.

**Avis. — Bourse d'études.**

Une bourse de la fondation Seyler pour études à faire à l'Athénée, réservée à des enfants de cette ville qui se distinguent par leur bonne conduite et leur application et qui appartiennent à des familles honnêtes et sans fortune, est vacante depuis le 1<sup>er</sup> octobre dernier.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à faire parvenir, avant le 25 du mois courant, leurs demandes et titres justificatifs à MM. les bourgmestre et 1<sup>er</sup> échevin de la ville de Luxembourg.

Luxembourg, le 15 novembre 1873.

Le Conseiller de Gouvernement,  
HARDT.

**Bekanntmachung. — Wohnsitz.**

Durch Königl. Großh. Beschluß vom 15. November c. sind die H. H. Mathias Krack und Nicolas Krack aus Irrhausen, Ackerleute zu Gralingen, ermächtigt worden ihren Wohnsitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg den 19. November 1873.

Der General-Director der Justiz,  
VANNERUS.

**Avis. — Domicile.**

Par arrêté royal grand-ducal du 15 novembre courant, MM. Mathias Krack et Nicolas Krack, d'Irrhausen, laboureurs à Gralingen, ont été autorisés à établir leur domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 19 novembre 1873.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

**Bekanntmachung. — Versicherungen.**

Hr. Karl S. von Heekeren, zu Breda, ist als Special-Agent der Lebensversicherungs-Gesellschaft „The Gresham“ für das Großherzogthum Luxemburg bestätigt worden.

Luxemburg, den 14. November 1873.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v. RÖBE.

**Avis. — Assurances.**

M. Charles S. van Heekeren, à Breda, a été agréé comme agent spécial pour le Grand-Duché de Luxembourg de la compagnie d'assurance sur la vie dite « The Gresham ».

Luxembourg, le 14 novembre 1873.

Le Directeur général des finances,  
V. DE RÖBE.

**Bekanntmachung. — Versicherungswesen.**

Die H. H. Nicolas Simon, Postexpédient in Echternach, und Theato-Henckes, Gastwirth

**Avis. — Assurances.**

M. Nicolas Simon, postexpédient à Echternach, et Theato-Henckes, aubergiste à Diekirch, ont été

in Dietrich, sind als Agenten der „Preussischen National-Versicherungs-Gesellschaft zu Stettin“ bestätigt worden.

Luxemburg den 18. November 1873.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v. Röbe.

**Bekanntmachung. — Versicherungswesen.**

Hr. Peter Engelmann in Vianden ist als Agent der „Magdeburger-Feuerversicherungs-Gesellschaft“ bestätigt worden.

Luxemburg den 18. November 1873.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v. Röbe.

**Bekanntmachung. — Versicherungswesen.**

Hr. J. B. Tournour in Dietrich ist als Agent der Lebensversicherungs-Gesellschaft „The Gresham“ bestätigt worden.

Luxemburg den 18. November 1873.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v. Röbe.

**Bekanntmachung. — Postwesen.**

In Folge des zwischen Deutschland und Italien am 11. Mai d. J. abgeschlossenen neuen Postvertrages ist das Porto eines einfachen frankirten Briefes nach Italien, von 3 Sgr. auf 2½ Sgr. reduziert worden.

Luxemburg den 21. November 1873.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v. Röbe.

agréés comme agents de la compagnie d'assurance dite « Preussische National-Versicherungs-Gesellschaft zu Stettin ».

Luxembourg, le 18 novembre 1873.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEBE.

**Avis. — Assurances.**

M. Pierre Engelmann de Vianden a été agréé comme agent de la compagnie d'assurance dite : « Magdeburger Feuerversicherungs-Gesellschaft ».

Luxembourg, le 18 novembre 1873.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEBE.

**Avis. — Assurances.**

M. J.-B. Tournour de Dietrich a été agréé comme agent de la compagnie d'assurance sur la vie dite « The Gresham ».

Luxembourg, le 18 novembre 1873.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEBE.

**Avis. — Postes.**

En suite de la nouvelle convention postale conclue le 11 mai dernier entre l'Allemagne et l'Italie, le port d'une lettre simple affranchie, à destination de l'Italie, est réduit de 3 silbergros à 2½ silbergros.

Luxembourg, le 21 novembre 1873.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEBE.